

Литературный факт.
2020. № 4 (18)

Научная статья
УДК 821.161.1.0
<https://doi.org/10.22455/2541-8297-2020-18-384-392>



Literaturnyi fakt [Literary Fact],
no. 4 (18), 2020



This is an open access article distributed under
the Creative Commons Attribution 4.0
International (CC BY 4.0)

Дополнения о службе И.А. Гончарова в Департаменте внешней торговли

© 2020, А.В. Романова

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) Российской академии наук,
Санкт-Петербург, Россия

Благодарности: Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 18-012-00598 «Гончаров. Служебный круг».

Аннотация: В статье обобщены данные многолетних исследований ученых о служебной деятельности И.А. Гончарова в Департаменте внешней торговли Министерства финансов в качестве чиновника, но не переводчика и не секретаря адмирала Е.В. Путятина на фрегате «Паллада». Временной период — с мая 1835 г. по ноябрь 1838 г., с 1843 г. до октября 1852 г. и с весны 1855 г. до начала 1856 г., когда Гончаров перешел на должность цензора. Акцентируется характер службы Гончарова в 1843–1845 гг. Исследовано дело Департамента внешней торговли о постройке мебели 1846–1849 гг., в котором, кроме уже известной ученым описи документов (для сдачи в архив), составленной и подписанной Гончаровым, были выявлены его записи на отдельных листах. Документы позволяют сделать обоснованный вывод о том, что Гончаров, помимо официальных обязанностей переводчика, участвовал и в других делах департамента. Вероятно, он по просьбе начальства иногда выполнял некоторые поручения, когда сослуживцы были в отпуске. Но возможно и другое: официально не афишированное возвращение его к обязанностям канцелярского чиновника на постоянной основе. За эту службу Гончаров был отмечен несколькими ценными подарками.

Ключевые слова: Иван Гончаров; Департамент внешней торговли министерства финансов Российской империи; Российский государственный исторический архив; архивные материалы.

Информация об авторе: Александра Владимировна Романова — научный сотрудник, Институт русской литературы (Пушкинский Дом) Российской академии наук, наб. Макарова, д. 4, 199034 г. Санкт-Петербург, Россия. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-8475-4122>. E-mail: alice122@gmail.com

Для цитирования: Романова А.В. Дополнения о службе И.А. Гончарова в Департаменте внешней торговли // Литературный факт. 2020. № 4 (18). С. 384–392. <https://doi.org/10.22455/2541-8297-2020-18-384-392>

Служба И.А. Гончарова в Департаменте внешней торговли (ДВТ) Министерства финансов не раз привлекала внимание исследователей¹.

Однако Гончаров, как известно, начал службу не переводчиком, а канцеляристом, т. е. переписчиком документов, а после службы в качестве переводчика был назначен столоначальником во 2-м (таможенном) отделении. На основе публикаций А. Мазона² и М.Ф. Суперанского [5], статей А.Б. Муратова [3] и А.В. Лобкаревой [1], а также архивных источников перечислим здесь основные моменты этой деятельности.

Известно, что 15 мая 1835 г. Гончаров подал прошение о принятии его на службу³. 18 мая по распоряжению директора Департамента Д.Г. Бибикова он был зачислен на службу в канцелярию Департамента чиновником со средним окладом⁴. С мая 1835 г. Гончаров служил канцелярским чиновником по канцелярии⁵, в октябре 1835 г. — по 4-му отделению⁶. 18 ноября 1838 г. Гончаров был назначен переводчиком во 2-м (таможенном) отделении. Однако 29 ноября распоряжением директора ДВТ Д.С. Языкова Гончаров был оставлен при канцелярии «с тем, чтобы переводы по Второму и Судному отделениям исполнялись незамедлительно»⁷.

В рукописных «Списках чиновников» ДВТ он числился переводчиком 2-го отделения (с 18 ноября 1838 г.), затем младшим столоначальником (с 24 июля 1851 г.) и, наконец, старшим столоначальником 2-го отделения (с 5 октября 1854 г.)⁸. В «Месяцесловах» Гончаров

¹ Основная библиография вопроса приведена нами в статье 2019 г.: [4].

² Мазон А. Материалы для биографии и характеристики И.А. Гончарова // Русская старина. 1911. Т. 148. Вып. 10. С. 42–45 (III. Поступление И.А. Гончарова в Департамент внешней торговли); см. также в отдельном издании: [2, с. 11–13]

³ РГИА. Ф. 19. Оп. 1. Д. 1388. Л. 1 («Об определении в Департамент Действительного Студента Гончарова»); Мазон А. Материалы для биографии и характеристики И.А. Гончарова // Русская старина. 1911. Т. 148. Вып. 10. С. 43.

⁴ РГИА. Ф. 19. Оп. 1. Д. 1388. Л. 5; РГИА. Ф. 1349. Оп. 5 (1848). № 627. Л. 463 об.; Мазон А. Материалы для биографии и характеристики И.А. Гончарова // Русская старина. 1911. Т. 148. Вып. 10. С. 43, 44.

⁵ РГИА. Ф. 19. Оп. 1. Д. 1388. Л. 5, 10.

⁶ Там же. Л. 15.

⁷ РГИА. Ф. 19. Оп. 1. Д. 1389. Л. 3.

⁸ РГИА. Ф. 19. Оп. 3. Д. 859. Л. 6; Д. 860. Л. 13; Д. 861. Л. 5 об.; РГИА. Ф. 19. Оп. 1. Д. 1389 («О назначении к исправлению должности переводчика Гончарова»); РГИА. Ф. 1349. Оп. 5 (1848). № 627. Л. 464 об.; Месяцеслов и общий штат Российской империи на 1839 год. СПб., 1838. Ч. 1. С. 722; [5, с. 176].

значился с 1839 г. (по данным на 1838 г.) переводчиком⁹, затем (для полноты картины повторим уже упомянутые сведения из нашей предыдущей статьи) в «Адрес-календарях» — с 1840 г. и далее по 1845 г. включительно — переводчиком во 2-м (таможенном) отделении (причем в 1843–1845 гг. — исправляющим должность переводчика), в 1846–1851 гг. — не отражен. Информация о службе переводчиком обозначена в печатных «Списках чиновников» ДВТ 1846 и 1850 гг.¹⁰ Далее, согласно «Адрес-календарям», в 1852 г. Гончаров — младший столоначальник 2-го (таможенного) отделения, то же в 1853 и 1854 гг. (т. к. назначение старшим столоначальником состоялось 5 октября, после выхода тома); в 1855 г. — старший столоначальник. С 7 октября 1852 г. по конец февраля 1855 г. Гончаров путешествовал на фрегате «Паллада» и затем возвращался с Дальнего Востока сухим путем через Сибирь, поэтому его вступление в последнюю должность состоялось только 25 февраля¹¹. В середине ноября по ходатайству адмирала Е.В. Путятина Гончаров был временно (примерно на два месяца) освобожден от службы для составления отчета об экспедиции на фрегате «Паллада», и, таким образом, до начала новой службы, когда 19 февраля 1856 г. высочайшим приказом по гражданскому ведомству он был определен на должность цензора Петербургского цензурного комитета, у него уже не было необходимости заниматься делами в ДВТ.

Остановимся подробнее на том периоде, когда в «Адрес-календарях» Гончаров был обозначен как «исправляющий должность переводчика», а затем не отражен.

А.Б. Муратов обратил внимание на письмо В.А. Солоницына к Гончарову от 3 (15) сентября 1843 г. Солоницын писал: «Мне очень досадно, что Вы все еще в канцелярии...» — и предположил, что речь шла о переводе с должности канцелярского чиновника на должность переводчика 2-го (таможенного) или 3-го (судного) отделения [3]. Следовательно, Гончаров в этот момент не находился на должности переводчика? Но все документальные данные свидетельствуют об обратном, и жалование он получал как переводчик. Муратов, ссылаясь на штатное расписание 1838 г., объяснил эту фразу так: «...по штату Второго Таможенного отделения <...> полагался один

⁹ Месяцеслов и общий штат Российской империи на 1839 год. СПб., 1838. Ч. 1. С. 722.

¹⁰ Список чиновников и должностных лиц Министерства финансов по ведомству Департамента внешней торговли. СПб., 1846. С. 27; СПб., 1850. С. 22.

¹¹ РГИА. Ф. 1284. Оп. 66. Д. 49. Л. 29–37.

переводчик» [3, с. 40]. Однако Гончаров был утвержден в должности переводчика 9 января 1840 г. [5, с. 176]. Как мы уже упоминали в предыдущей статье, по штатному расписанию 1841 г. во 2-м отделении было два переводчика [4], и ими были Гончаров и Г.Ф. Литвинов. Предположение о том, что Гончаров ожидал перевода на должность столоначальника, конечно, напрашивается, но судить об этом по нескольким словам одного письма затруднительно. Выскажем другое, очень осторожное предположение: Солоницын мог писать не о штатной должности, а о месте нахождения стола, за которым работал его друг. Для Гончарова возможность заниматься отдельно от сослуживцев имела значение — сравним его воспоминания о том, как он в департаменте, имея мало дела, занимался переводами из немецких классиков.

На данный момент существует следующий перечень записей рукой Гончарова, обнаруженных исследователями:

— 23 июля 1845 г. заверил копию сопроводительного письма Особой канцелярии по секретной части министерства финансов в ДВТ и отношения военного министра (от 19 июля) по Кавказскому комитету к министру финансов¹². Текст рукой переписчика, в конце документа, после копий всех подписей, проставлено: «С подлинным верно <рукой писаря> Титулярный Советник Гончар<ов><автограф>».

— 11 августа 1845 г. заверил копию разрешения Министерства финансов на доступ коллежского асессора Пушкарева к не являющимся секретными сведениям, для составления и издания им (с посвящением государю наследнику цесаревичу) исторического, географического и статистического описания Российской империи¹³: «С подлинным верно <рукой писаря> Титуляр<ный> Советник Гончаров <автограф>».

— 17 августа 1845 г. заверил копию распоряжения Министерства финансов о том, чтобы к переписанным проектам всеподданнейших докладных прилагались черновики¹⁴: «С подлинным верно <рукой писаря> Тит<улярный> Сов<етник> Гончаров <автограф>»¹⁵.

¹² РГИА. Ф. 19. Оп. 3. Д. 243. Л. 93, 94. Название дела: «Бумаги руководящего характера (по привозу товаров, по пограничной страже, по контрабанде, по устройству таможенного управления, по судным делам)». 1824–1860.

¹³ РГИА. Ф. 19. Оп. 3. Д. 243. Л. 96–96 об.

¹⁴ Там же. Л. 97.

¹⁵ Эти три документа выявлены сотрудниками Музея И.А. Гончарова (Ульяновск). См.: [1].

Очевидно, что сверка таких документов не входила в обязанности переводчика.

Дело «О постройке мебели для Департамента» 1846–1849 гг.¹⁶ проходило по 2-му отделению, 4-му столу. Оно содержит много пометок Гончарова — как чернилами, так и карандашом. Прежде всего его рукой написана опись содержащихся в деле бумаг (л. I–I об.–II). Опись стандартная: №№ входящих и исходящих бумаг, даты, содержание бумаг, количество листов документа. В конце подпись: «Столоначальник Гончар<ов>». Это упомянуто в статье А.В. Лобкаревой. Гончаров подписался как столоначальник, т. е. опись составлена в 1851 г. Однако в деле на разных листах есть и другие записи, не упомянутые А.В. Лобкаревой. Прежде всего это номера бумаг на нижнем поле справа, например: «4 ст № 4584». Также есть несколько пометок на разных листах: «К делу» и «Исполнено». Далее, на записке правителя канцелярии Н.С. Юферова директору ДВТ Д.С. Языкову о проделанном по приказанию последнего осмотре комнат, в которых помещался Департамент, и о совещаниях с начальниками отделений, в результате чего был составлен список необходимых предметов (1846 г., л. 1 дела), на верхнем поле справа пометка пером: «Сообразить что будет стоить (далее два или три слова нрзб.)». На документе «Об отпуске 1392 р. сер. на заготовление мебели» от 3 декабря 1846 г. (л. 9) слева на поле карандашом пояснение: «В числе 1392 р<ублей> заключается 450 р<ублей> сереб<ром> за 450 кордонок <так!>; желез<ный> сундук 28 р<ублей> и 18 корз<ин> 27 руб<лей>». На записке о поставленной для Департамента мебельным мастером Фелькером мебели (21 марта 1847 г., л. 18) слева внизу на поле карандашом очень неразборчиво: «Зачем не...Надо осм... Гру... чинить(???)». На ведомости о ценах (8 апреля 1847 г., л. 22) сверху справа карандашом: «время <взамен(?)> полу<...>вкий(?) шкапов <...> чрезвычайно много». На записке эскутера (19 июля 1847 г., л. 44) сверху на поле слева карандашом: «О своде <...>вся и донесено(?)», на нижнем поле карандашом: «предпис<ание> Г<осподину> Шудану». Также есть несколько пометок, принадлежность которых Гончарову под вопросом.

Очевидно, что пометки оставались Гончаровым по ходу дела, в 1846–1847 гг., в полном соответствии с должностной инструкцией:

¹⁶ РГИА. Ф. 19. Оп. 3. Д. 422. Л. 1–53; описано в статье А.В. Лобкаревой: [1]. Она полагала, что Гончаров готовил дело к сдаче в архив, уже будучи в должности младшего столоначальника, в 1851 г.

«Столоначальники с их Помощниками исправляют дела по поручениям и наставлениям Начальников Отделений, Правителей Канцелярий и прочих лиц, в ведении коих они состоят»¹⁷, и эта деятельность не входила в обязанности переводчика. Записи эти настолько сиюминутного характера, что не могли быть сделаны при сдаче дела в архив — в тот момент они уже были бы просто не нужны.

А.Б. Муратов подчеркнул необходимость выявить в архиве ДВТ деловые бумаги, прошедшие через руки Гончарова [3, с. 54]. Ему самому удалось найти документы, касающиеся вопроса экономического и политического статуса Царства Польского и связанного с этим вопроса о подготовке таможенного тарифа 1850 г. [3, с. 56]:

— 4 сентября 1847 г. Документ «По делу о снятии таможенной линии между Империей и Царством»;

— 20 сентября 1847 г. Документ «О введении в Царстве Польском продажи русских игральных карт»;

— 20 сентября 1847 г. Документ «По делу о снятии таможенной линии между Империей и Царством»;

— 20 сентября 1847 г. «Журнал комитета высочайше утвержденного для рассмотрения дела о снятии таможенной линии между Империей и Царством Польским № 4»;

— 30 сентября 1847 г. Документ «По делу о снятии таможенной линии между Империей и Царством»¹⁸.

В конце каждого документа (а это копии рукой переписчика) стоит автограф Гончарова, сверившего текст.

Больше сведений о периоде 1843–1851 гг. пока не обнаружено. Но и те, что есть, позволяют сделать документально обоснованный вывод, что Гончаров, помимо официальных обязанностей переводчика, исполнял и другие дела по департаменту. Выскажем опять-таки очень осторожное предположение: поскольку тематика обнаруженных документов очень разнообразна, а большинство приходится на период летних отпусков, возможно, что Гончаров (по просьбе начальства) ненадолго возвращался к обязанностям канцелярского чиновника, когда другие были в отпуске. Но возможно и иное: систематическое, но официально не афишированное возвращение к сидению на двух стульях, как это было до 9 января 1840 г. Тогда ста-

¹⁷ Свод законов Российской империи. Т. 1. СПб., 1832.

¹⁸ Эти пять документов находятся в деле: РГИА. Ф. 19. Оп. 3. Д. 172. Л. 67–69, 111–147, 149. К сожалению, из-за ограничений, связанных с коронавирусной инфекцией, не удалось попасть в архив, чтобы уточнить данные.

новится понятным, почему Гончаров получал награды: 16 сентября 1844 г. за «отлично-усердную» службу он был высочайше пожалован подарком; 6 сентября 1846 г. — так же; 3 октября 1850 г. — за «отлично-усердную службу» пожалован полугодовым окладом жалования [5, с. 176].

Относительно официального перехода на должность столоначальника В.С. Лялин¹⁹ писал: «Гончаров сделан был столоначальником наименее интересного стола во всем департаменте, — того, в котором велись все формулярные списки, происходили представления к чинам, наградам и орденам, выдавались отпуска, командировки, прогоны, квартирные, суточные, производилась выдача жалования и определялись на места чиновники по всему таможенному ведомству»²⁰. В рамках этой службы 27 сентября 1855 г. Гончаров как столоначальник 1-го стола 2-го отделения вместе с начальником отделения А.П. Корневым подписал предписание Счетному отделению выдавать столовые деньги управляющему С.-Петербургской таможни статскому советнику Альфману из свободных сумм Департамента и представить в конце года отчет о выдаче этих сумм²¹. Текст — копия рукой переписчика, в конце документа подпись: «Скрепил столоначальник Гончаров» — тоже сделана переписчиком.

¹⁹ Василий Сергеевич Лялин (1854–1909). Выпускник Александровского лицея (1872). Служил в Министерстве финансов, в Департаменте таможенных податей и сборов. Литератор, сотрудник газеты «Новое время». См.: *Кислов В. Мария Андреевна Лялина (1838–1910)*. URL: <http://kraeved-gatchina.de/oчерki/vydayushchiesya-zhiteli/lyalina/> (обращение 01.09.2020).

Переписка Лялина с А.С. Сувориным находится в РГАЛИ (Ф. 459. Оп. 1. Ед. хр. 2444); статья «Нечто о жизни и смерти» (совместно с Ю.Н. Говорухой-Отроком и В.В. Розановым) — там же (Ф. 2980. Оп. 1. Ед. хр. 1043); документы о пребывании в доме призрения душевнобольных — в ЦГИА СПб (Ф. 389. Оп. 1. Д. 3139).

²⁰ *Лялин В.С. Маленькая хроника / Петербуржец // Новое время. 1891. № 5596, 27 сентября (9 октября). С. 3.*

²¹ РГАИ. Ф. 19. Оп. 3. Д. 245. Л. 188. Заголовок дела: Переписка отделений департамента со счетным отделением (инструктивного характера). Ч. 1. 1850–1855. 181 л. Выявлено сотрудниками Группы по изданию ПССиП И.А. Гончарова в середине 1990-х гг.

Список литературы

1. *Лобкарева А.В.* Новые материалы о службе И.А. Гончарова в Департаменте внешней торговли // И.А. Гончаров: материалы междунар. конф., посвящ. 180-летию со дня рождения И.А. Гончарова. Ульяновск: Стрежень, 1994. С. 293–296.
2. [Мазон А.А.] Материалы для биографии и характеристики И.А. Гончарова, собранные А.А. Мазоном. СПб.: Тип. т-ва п/ф «Электро-тип. Н.Я. Стойковой», 1912. 95 с.
3. *Муратов А.Б.* И.А. Гончаров в Министерстве финансов // И.А. Гончаров: Новые материалы о жизни и творчестве писателя. Ульяновск: Приволж. кн. изд-во, 1976. С. 37–57.
4. *Романова А.В.* «Работы было немного...»: И.А. Гончаров — переводчик в Департаменте внешней торговли // Литературный факт. 2019. № 4 (14). С. 282–292.
5. *Суперанский М.Ф.* Материалы для биографии И.А. Гончарова // Огни. Петроград, 1916. Кн. 1. С. 157–229.

Статья поступила в редакцию: 09.09.2020

Одобрена после рецензирования: 10.10.2020

Дата публикации: 25.12.2020

Research Article

Additions on I.A. Goncharov's Service in the Foreign Trade Department

© 2020. Aleksandra V. Romanova

Institute of Russian Literature (The Pushkin House) of Russian Academy of Sciences,
St. Petersburg, Russia

Acknowledgements: The publication was financially supported by the Russian Scientific Fund, grant no 18-012-00598 “Goncharov. Service Circle”.

Abstract: The article summarizes the data of many years of research on I.A. Goncharov's service activity in the Foreign Trade Department of the Ministry of Finance as an official, but not as a translator and a secretary of Admiral E.V. Putyatin aboard the frigate Pallada. The time period is from May 1835 to November 1838, from 1843 to October 1852 and from the spring of 1855 to early 1856, when Goncharov took the post of censor. The character of Goncharov's service in 1843–1845 is emphasized. The author investigates the case of the Foreign Trade Department on the construction of furniture in 1846–1849, in which, in addition to the already known list of documents (for depositing in the archives), compiled and signed by Goncharov, his notes on separate sheets were revealed. The documents allow to make a reasonable conclusion that Goncharov, in addition to his official duties as a translator, participated in other affairs of the department. It is possible that, at the request of his superiors, he sometimes performed some errands when his colleagues were on vacation. But his

officially undisclosed return to the duties of a clerical worker on a permanent basis is also possible. For this service, Goncharov was presented with several gifts.

Keywords: Ivan Goncharov; Foreign Trade Department of the Ministry of Finance of the Russian Empire; Russian State Historical Archive; archival materials.

Information about the author: Aleksandra V. Romanova, Researcher, Institute of Russian Literature (The Pushkin House) of Russian Academy of Sciences, Makarova emb. 4, 199034 St. Petersburg, Russia. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-8475-4122>. E-mail: alice122@gmail.com.

For citation: Romanova, A.V. “Additions on I.A. Goncharov’s Service in the Foreign Trade Department.” *Literaturnyi fakt*, no. 4 (18), 2020, pp. 384–392. (In Russ.) <https://doi.org/10.22455/2541-8297-2020-18-384-392>

References

1. Lobkareva, A.V. “Novye materialy o sluzhbe I.A. Goncharova v Departamente vneshnei trgovli” [“New Materials on I.A. Goncharov’s Service in the Foreign Trade Department”]. *I.A. Goncharov: materialy mezhdunarodnoi konferentsii, posviashchennoi 180-letiiu so dnia rozhdeniia I.A. Goncharova* [I.A. Goncharov: Materials of International Conference Dedicated to the 180th Anniversary of I.A. Goncharov]. Ul’ianovsk, Strezhen’ Publ., 1994, pp. 293–296. (In Russ.)

2. [Mazon, A.A.] *Materialy dlia biografii i kharakteristiki I.A. Goncharova, sobrannye A.A. Mazonom* [Materials for I.A. Goncharov’s Biography and Characteristics Collected by A.A. Mazon]. St. Petersburg, Tipografia Tovarishchestva p/f “Elektrotipografia N.Ia. Stoikovoi” Publ., 1912. 95 p. (In Russ.)

3. Muratov, A.B. “I.A. Goncharov v Ministerstve finansov” [“I.A. Goncharov in the Ministry of Finances”]. *I.A. Goncharov: Novye materialy o zhizni i tvorchestve pisatel’ia* [I.A. Goncharov: New Materials on the Writer’s Life and Work]. Ul’ianovsk, Privolzhskoe Knizhnoe Izdatel’stvo Publ., 1976, pp. 37–57. (In Russ.)

4. Romanova, A.V. “‘Raboty bylo nemnogo...’: I.A. Goncharov — perevodchik v Departamente vneshnei trgovli” [“‘There Was Little Work to Do...’: I.A. Goncharov as a Translator at the Foreign Trade Department”]. *Literaturnyi fakt*, no. 4 (14), 2019, pp. 282–292. (In Russ.)

5. Superanskii, M.F. “Materialy dlia biografii I.A. Goncharova” [“Materials for I.A. Goncharov’s Biography”]. *Ogni*, Petrograd, book 1, 1916, pp. 157–229. (In Russ.)

The article was submitted: 09.09.2020

Approved after reviewing: 10.10.2020

Date of publication: 25.12.2020